

# Uso de los Deícticos Espaciales en el Habla de Caracas

Jilma Z. Rodríguez

*Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje  
Facultad de Humanidades y Educación  
Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela*

## Resumen

Esta investigación trata de determinar el uso que los hablantes caraqueños hacen de los deícticos espaciales, analizando tres variables: grupo etno, nivel socioeconómico y sexo. También intenta descubrir cual es el término no marcado y contrasta las diferencias existentes en el uso de los deícticos indeclinables.

Se estudiaron 150 entrevistas que forman parte del "Estudio Sociolingüístico de Caracas" 1987, para el análisis cuantitativo se utilizó el método estadístico denominado Chi-cuadrado.

Se arribó a las siguientes conclusiones:

- Al usar los deícticos espaciales los hablantes caraqueños muestran una tendencia a reducir las tres distancias deícticas a sólo dos: la primera constituida por **este** y **aquí** y la segunda por **ese**, **aquel**, **ahí** y **allí**.

- Los informantes de los niveles socioeconómicos más bajos emplean mayor cantidad de deícticos que los hablantes de los niveles más altos.

- Los hombres utilizan más deícticos que las mujeres.

- Los informantes usan los indeclinables terminados en "í" en mayores proporciones que los indeclinables terminados en "á".

**Palabras claves:** Sociolingüística, gramática funcional, gramática española, análisis del discurso.

Recibido: Octubre de 1994 Aceptado: Enero de 1995

Use of Spatial Deictics  
in the Speech of Caracas

Abstrad

The aim of this study is to determine the use that the of Caracas make of spatial deictics, analyzing variations w. respect to three variables viz.: sex, age group an socio-econom status. It also aims to discover which of the spatial deictics is th unmarked term, and the ue of indeclinable deictics. The latter are also analyzed with respect to the verbs and prepositions that accompany them.

One hundred and fifty interviews were studied. These classified by: sex, agegroup (four), socio-economic levels (five). All spatial deictics employed by each of the speakers were E in order to regroup them in accordance with the classification selected, by using the Chi-square method to establish any existing significant differences.

Conclusions:

— In the use of spatial deictics, speakers in Caracas have a marked tendency to reduce the three deictics distances to only two. The first is characterized by the deictics **este** and **aquí**; the second by the deictics **ese**, **aquel**, **ahí**, **allí**.

— Speakers of the lower socio-economic levels use a greater number of deictics than those of the upper levels and, in general, men use more than women.

— Informants prefer to use indeclinable deictics ending in “í” in much higher proportions than those ending in “á”.

**Key words:** Sociolinguistics, functional grammar, Spanish grammar, discourse analysis.

## Introducción

La presencia de los deícticos es un fenómeno medular del lenguaje. Al hablar no solamente simbolizamos, sino que también señalamos, cuando nos referimos a realidades específicas que se dan en el mundo extralingüístico, las cuales exigen para su identificación unos puntos de referencia que las ubiquen dentro un determinado sistema de señalamiento, el cual tiene como núcleo al emisor.

Al admitir que el habla es un fenómeno típicamente egocéntrico y que cada comunidad lingüística estructura a su manera el eje espacio-temporal, resulta imprescindible admitir también que los deícticos no son simples unidades de lengua, sino las unidades lingüísticas que hacen posible la actividad discursiva como tal.

Los deícticos permiten al hablante vincularse con las personas implicadas en el discurso y además codificar las diversas circunstancias que rodean a ese discurso.

Los deícticos son palabras que tienen la capacidad de individualizar a la persona que los emplea, puesto que, usados aisladamente no tienen ningún significado.

Coseriu (1973:301) los llama “situadores” porque permiten al hablante vincularse con los seres y objetos del discurso y las circunstancias espacio-temporales del mismo.

Por su parte Kerbrat-Oreccioni (1980-20) los considera como “palabras cuyo sentido varía de acuerdo a la situación”.

Debido a esa “vaciedad léxica intencional” Marsá (1984:94) los denomina “palabras-recipiente”, sin otro contenido que el vertido por el contorno.

Adscribiéndose a Coseriu, Alcina y Bleuca (1988:20) los consideran “pronombres indiciales de campo”, porque relacionan a las personas y a las cosas con los tres campos referenciales.

Resumiendo, tenemos que: los deícticos son palabras que permiten a los hablantes localizar e identificar personas, objetos, eventos, procesos, actividades y además codificar rasgos del contexto espacio-temporal del discurso dentro de una situación canónica de enunciación.

La mayoría de los teóricos coinciden al clasificar los deícticos en tres grandes grupos:

personales  
espaciales  
temporales

sin embargo, los más comúnmente citados como deícticos son espaciales, cuya función es ubicar la posición espacial relativa cada evento de habla.

En el español el sistema de los deícticos espaciales formado por dos tipos de palabras: los demostrativos —“este”, “ese” y “aquel” con todas sus variantes en género y número— y adverbios de lugar —“aquí”, “ahí”, “allí”, “acá” y “allá”—.

Molho (1968:103) denomina a los primeros “declinables” los últimos “indeclinables”.

Para Molho (1968:103) los declinables sitúan dentro C espacio a los seres que ellos designan (cuando están funcionando como sustantivos —“éste”, “ése”, “aquél”, “esto”, “eso”, “aquello”—) o

asignan un lugar en el espacio a los seres morfológicamente designados (cuando están funcionando como adjetivos -“este “ese”, “aquel”-).

Especificando aún más Villegas (1990:409) clasifica a deícticos indeclinables en dos subsistemas:

- los terminados en “á”
- los terminados en “í”

haciendo la salvedad de que aunque ambos permiten ex campo espacial, no es posible el total intercambio de un subsistema por el otro.

Según Villegas (1990:414) las formas en “á” tienen un carácter preferentemente direccional, con un campo referencial .m, vasto; mientras que las formas en “í” tienen un carácter locativa con un campo referencial más delimitado, más preciso.

## **Metodología**

La presente investigación es de tipo descriptivo, se ron 150 entrevistas del total de 160 que constituyen el proyecto denominado “Estudio Sociolingüístico de Caracas” 1987. Dicho proyecto tuvo como sede el Instituto de Filología “Andrés Bello” de la Universidad Central de Venezuela y fue coordinado por Paola Bentivoglio, como jefe responsable, y Mercedes Sedano, uniéndose posteriormente al equipo la Dra. Alexandra Álvarez.

Las entrevistas grabadas, de media hora cada una, fueron realizadas en el período comprendido entre enero de 1987 y abril de 1988.

El área donde se realizó el trabajo de campo fue Caracas y sus alrededores: El Hatillo, Petare, Los Teques etc. Los requisitos que debían satisfacer los habitantes eran: haber nacido y vivido la mayor parte de su vida en Caracas, tener padres caraqueños, ser buenos conversadores, no tener problemas físicos que afectaran la pronunciación.

Los hablantes seleccionados fueron agrupados por edad, sexo y nivel socioeconómico.

Para esta investigación se analizaron 74 hablantes del sexo masculino y 76 del femenino.

Por grupos etarios: 40 pertenecientes al primer grupo (de 14 a 29 años), 40 del segundo grupo (de 30 a 45 años), 38 del tercero (de 46 a 60) y 32 del cuarto (de 61 años en adelante).

Por nivel socioeconómico: 28 del nivel alto, 30 del medio- alto, 32 del nivel medio, 31 del medio-bajo y 29 del nivel bajo.

Para el análisis cuantitativo se utilizó el paquete de computación denominado CLAN, diseñado por la Universidad Carnegie Mellon, el cual tiene un programa cuyo nombre es “Combo” que permite la búsqueda de una determinada palabra o de un conjunto de palabras dentro del corpus.

Con el fin de determinar si existía o no variación significativa, a cada uno de los deícticos estudiados se les aplicó el método estadístico del Chi-cuadrado.

## **Análisis de los Datos**

### **Declinables**

Al analizar el comportamiento de los declinables en relación a la edad tenemos que: “este” es más utilizado por el segundo y el cuarto grupo, “ese” es empleado de manera similar por los cuatro grupos, y “aquel” tuvo mayor uso en el tercero.

Mientras que “éste” y “aquél” no muestran variaciones de uso en los diferentes grupos, “ése” es más empleado por el cuarto grupo etano, disminuyendo progresivamente a medida que disminuye la edad de los hablantes.

Cuando se estudian los niveles socioeconómicos se observa lo siguiente: los tres declinables en función adjetiva —“este”, “ese”, “aquel”— son significativamente más utilizados por el nivel medio; mientras que en función sustantiva no muestran variación en los diferentes niveles.

Al estudiar la variable sexo se destaca el hecho de que los hombres utilizan más “este”, “ese” y “ése”.

Por su parte “éste”, “aquel” y “aquél” no presentan variación.

Es de hacer notar que de los declinables “ese” es el término intermedio, lo cual permite que el hablante se desplace con él tanto hacia el futuro como hacia el pasado; además de que, en ciertas ocasiones puede reemplazar tanto al primer término como al tercero.

Probablemente debido a esta plasticidad podemos explicar el hecho de que su uso en relación a los otros declinables supere el 75% en ambas funciones.

### **Neutros**

Al revisar el comportamiento de los neutros por grupos etanos tenemos que: “esto” es más utilizado por la mitad más joven de la población estudiada; es decir, por los hablantes que pertenecen al primero y segundo grupo.

“Eso” -que es el deíctico de más amplio uso en el corpus, conformando el 87% del total de veces que se emplearon los neutros- no muestra variación, todos los grupos etanos lo utilizan en proporciones similares.

“Aquello” fue más usado por el tercer grupo y la menor proporción corresponde al primer grupo (el de los más jóvenes).

Cuando se analiza el uso de los neutros por nivel socioeconómico se observa que “esto” es más empleado por los dos niveles más bajos, “aquello” es más utilizado por el nivel medio; mientras que el uso de “eso” aumenta significativamente a medida que disminuye el nivel del informante.

Con respecto al sexo “esto” y “aquello” se mostraron indiferentes; en cambio “eso” mostró una tendencia inversa a los demás deícticos, puesto que, fue más utilizado por el sexo femenino.

“Acá” es más utilizado por el nivel bajo, mientras que, “allá” muestra su mayor uso en el nivel bajo, pero disminuyendo de manera sistemática a medida que aumenta el nivel del hablante.

La variable sexo se mostró indiferente con todos los indeclinables menos con “ahí”, que fue más utilizado por el sexo masculino.

### **Indeclinables**

Con relación a los grupos etanos se observa que tanto “aquí” como “ahí” son más utilizados por los grupos extremos —el primero y el cuarto—; probablemente debido a factores tan diversos como la pobreza de léxico o la pérdida de la memoria.

“Allí” fue significativamente más utilizado por el segundo y menos por el primero.

“Acá” muestra variación significativa en el primer grupo etano, corroborando plenamente los datos obtenidos por Villegas (1990) en su Tesis sobre los Deícticos en el estado Trujillo, en cuanto a que este deíctico es mucho más usado por los jóvenes.

“Allá” no muestra variación, todos los grupos lo emplean en proporciones similares.

Con respecto a los niveles socioeconómicos tanto “aquí” como “ahí” son más utilizados por el nivel bajo y de muy poca incidencia en el nivel alto.

“Allí” muestra su mayor amplitud de uso en el nivel medio y su mínima aparición en el nivel bajo.

“Acá” es más utilizado por el nivel bajo, mientras que, “allá” también muestra su mayor uso en el nivel bajo, pero disminuyendo la frecuencia de manera sistemática a medida que aumenta el nivel del hablante.

La variable sexo se mostró indiferente con todos los indeclinables menos con “ahí”, que fue más utilizado por el sexo masculino.

“Aquí” y “Acá”

Al comparar el uso de estos términos, en todos los grupos etarios se observa una clara preferencia por “aquí”. En cuanto a los niveles socioeconómicos el bajo fue el que más utilizó ambos términos.

“Allí” y “Allá”

Cuando se comparan ambos términos se observa una marcada amplitud de uso de “allá” frente a “allí”.

Una de las razones que podría determinar esta diferencia es de naturaleza fonética planteada por Chela-Flores (1992:57) con respecto a la aversión que se observa en el español —al igual que en el inglés y el francés— por la secuencia de sonidos en la cual existe una consonante palatal seguida de la vocal palatal “i”, tal como ocurre con “allí”.

Al analizar los grupos etarios es notorio que el segundo fue el que más utilizó ambos términos, al estudiar los niveles socioeconómicos se observa que “allí” es usado de manera preferente por el nivel medio.

## Conclusiones

A través del análisis estadístico de los datos, se puede determinar que el término intermedio de los declinables, -tanto en función adjetiva como sustantiva- de los neutros, y de los indeclinables; es decir, “ese”, “eso” y “ahí”, son los más utilizados por los hablantes caraqueños.

Luego, aunque en menores proporciones, siguen los términos que corresponden a la primera distancia —“este”, “esto” y “aquí”—

Para, finalmente, quedar los términos que corresponden a la mayor distancia, —“aquel”, “aquello” y “allí”— reducidos a un mínimo porcentaje de aparición.

Los hablantes prefieren, en general, los términos que forman el subsistema en “i”.

Aún cuando disponen de un sistema de tres términos en los demostrativos declinables y de un subsistema de tres términos en los demostrativos indeclinables, se observa una marcada tendencia a simplificar y reducir las distancias a sólo dos: la primera constituida por “este” y “aquí”, y la segunda constituida por “ese”, “aquel”, “ahí” y “allí”.

La posible causa de este fenómeno podría residir en el hecho de que el hablante discrimina fundamentalmente dos distancias: la primera que corresponde al “yo”, al “aquí”, esta distancia es básica, es marcada, porque a partir de ella es que segmenta todo el resto del espacio que pasa a ser el “no-yo”, el “no-aquí”.

El uso de sólo dos distancias coincide con el sistema de los deícticos del inglés que utiliza “this” y “here” para la primera distancia y “that” y “there” para todo lo demás.

Otro fenómeno interesante es que los deícticos son más usados por el sexo masculino, probablemente por una tendencia femenina a usar formas que se aproximan más a la norma culta, o que son de mayor prestigio, debido a la importancia que la mujer da a las apariencias y a la necesidad de marcar su nivel social por medio del habla.

Por último, tenemos que los niveles socioeconómicos más bajos son los que más utilizan los deícticos porque poseen un léxico más reducido que los informantes de los niveles más altos, aunado a la capacidad de estos términos para funcionar como palabras “comodín”.

Es de hacer notar que el carácter narrativo de las entrevistas del corpus es un factor determinante en los resultados obtenidos, ya que los hablantes no están frente a un diálogo en el sentido estricto de la

palabra, sino ante un interlocutor cuya finalidad es lograr que ellos hablen fluidamente durante el mayor tiempo posible.

### Bibliografía

- Alcina Franch, Juan y Blecua, José Manuel (1988). **Gramática Española**. Editorial Ariel. Barcelona.
- Anderson, Stephen R. y Keenan, Edward L. (1985). "Deixis". **Language typology and syntactic description**. Editado por Timothy Shopen. Cambridge University Press. Cambridge.
- Benveniste, Emile (1979). **Problemas de lingüística general**. Siglo Veintiuno Editores, México.
- Buhier, Karl (1934-1 979). **Teoría del lenguaje**. Editorial Alianza. Madrid. Chela-Flores, Godsuno (1992). "**Dos problemas de la morfología teórica contemporánea**". Revista LETRAS N 49. Editada por el IUPC-UPEL, Caracas.
- Conseriu, Eugenio (1977). **El hombre y su lenguaje**. Editorial Gredos. Madrid.
- \_\_\_\_\_ (1973). **Teoría del lenguaje y lingüística general**. Editorial Gredos. Madrid.
- Ducrot, Oswald y Todorov, Tzvetan (1976). **Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje**. Siglo Veintiuno Editores, Buenos Aires.
- Franco, Antonio. (1988). **Un modelo lingüístico para el uso de las preposiciones en la prensa**. Tesis de Grado. Universidad del Zulia. Fac. de Humanidades y Educación. División de Estudios para Graduados. Maracaibo-Venezuela.
- Ingram, David (1978). "Typology and universals of personal pronouns". **Universals of human language**. Editado por Joseph H. Greenberg. Stanford University Press. Stanford, California. Volumes 3, Word Structure.
- Iso Echegoyen, José (1974). "En torno al sistema deictico pronominal del latín y su paso a las lenguas románicas". **Revista Española de Lingüística**. N 4: 459-471.
- Joly, André (1973). "Sur le système de la personne". **Revue des langues romanes**. Tome LXXX. 1er Fascicule.
- Kany, Charles E. (1 976). **Sintaxis hispanoamericana**. Editorial Gredos. España.
- Kerbrat-Oreccioni, Catherine (1980). **L'énonciation. De la subjectivité dans le langage**. Editorial Armand Colin, París.
- Kleiber, Georges. (1 972). **Anaphore-Deixis: deux approches concurrentes**. La deixis. París, P.U.F.
- Lamiquiz, Vidal (1985). **El contenido lingüístico. Del sistema al discurso**. Editorial Ariel, Barcelona.
- Lázaro Carreter, Fernando (1981). **Diccionario de términos filológicos**. Editorial Gredos. Madrid.
- Levinson, Stephen C. (1983). **Pragmatics**. Cambridge University Press. Cambridge.
- Lyons, John (1 975). **Introducción en la lingüística teórica**. Editorial Teide. Barcelona.
- Lyons, John (1980). **Semántica**. Editorial Teide. Barcelona.
- Marsa, Francisco (1984). **Cuestiones de sintaxis española**. Editorial Ariel. Barcelona.
- Molho, Maurice (1968). **Linguistique et Grammaire**. Remarques sur le système de mots démonstratifs en espagnol et en français. Extrait des Langues Modernes, mai-juin, 1968.
- Moreno Cabrera, Juan Carlos (1987). **Fundamentos de sintaxis general**. Editorial Síntesis. Madrid.
- Pérez Estévez, Antonio (1974). "El lenguaje de Merleau-Ponty". **Revista de la Escuela Superior 'de las Fuerzas Armadas de Cooperación**. Caracas, julio-diciembre, 1974.
- Pottier, Bernard (1977). **Lingüística general. Teoría y descripción**. Editorial Gredos. Madrid.